



ITALOELLENICA 2023

Il Laboratorio di Lingua, Traduzione e Studio del contatto linguistico italogreco del Dipartimento di Lingua e Letteratura Italiana dell'Università Nazionale e Kapodistrias di Atene (EKPA), sotto l'egida dell'Ambasciata d'Italia e in collaborazione con l'Istituto Italiano di Cultura, organizza, in memoria dei dialettologi Konstantinos Minàs, Fiorenzo Toso e Roberto Sottile e del linguista Gabriele Iannàccaro, il Convegno Internazionale Italoellenica. Incontri sulla lingua e la traduzione sul tema

Διάλεκτοι και γλώσσες 'άλλες' στον ιταλικό και τον ελληνικό χώρο Dialecti e lingue 'altre' in Grecia e in Italia

"Propilèi" dell'EKPA (Panepistimiou, 30) | 19 - 21 ottobre 2023

PROGRAMMA

Giovedì 19 ottobre, Aula Magna

- 18.00 *Saluti*
Gerasimos Siasos, Rettore
Patrizia Falcinelli, Ambasciatrice d'Italia
Giovanni Ruffino, Presidente, Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani
Gerasimos Pagratis, Direttore, Dipartimento di Lingua e Letteratura Italiana
Domenica Minniti Gonias, Presidente del Comitato scientifico

Relatori invitati

- 18.20 Tullio Telmon, *La Dialettologia in Italia*
18.45 Ioanna Manolessou, *Gli studi di Dialettologia in Grecia oggi* (in gr.)
19.10 Emanuele Banfi, *L'Italia, terra di 'storiche' (e di nuove) minoranze linguistiche*
19.35 Eleni Sellà, *Comunità bilingui registrate e non registrate in Grecia oggi* (in gr.)

Diretta Streaming: <https://youtube.com/live/dINmH0-nJRk>

Venerdì 20 ottobre, Anfiteatro Ioannis Drakopoulos

- 9.00 Iscrizioni

I SESSIONE

Dialecti e lingue 'altre' in Italia

(Presidenti: Giovanni Ruffino, Francesco Neri)

- 10.00 Annalisa Nesi, *In Toscana c'è il dialetto?*
10.15 Daniele Vitali, *I dialetti emiliano-romagnoli: distribuzione, ripartizione, struttura e vitalità*
10.30 Stella Retali-Medori, *Il corso e i suoi dialetti*
10.45 Rosanna Sornicola, *I dialetti della Campania e la storia linguistica del Meridione italiano*
11.00 Claudio Giovanardi, Andrea Testa, *Osservazioni sul lessico del romanesco contemporaneo*
11.15 Franco Crevatin, *L'Italia dialettale nord-orientale*
11.30 Pausa caffè
12.00 Maurizio Viridis, *Scritture letterarie e traduzioni in lingua sarda*
12.15 Vito Matranga, *La minoranza italoalbanese: tra vecchie e nuove resistenze*
12.30 Domenica Minniti Gonias, *Sistemi e proposte di trascrizione del greco-calabro*
12.45 Matteo Rivoira, *L'occitano e il francoprovenzale nelle Alpi italiane: questioni e prospettive*
13.00 Andrea Scala, *La romanità d'Italia e lo studio del contatto linguistico*
13.15 Luisa Revelli, *L'italiano 'lingua altra' fuori d'Italia: il caso del Corno d'Africa*
13.30 Discussione

Diretta Streaming: <https://youtube.com/live/OnwrlsR9G1U>

II SESSIONE

Dialecti e lingue 'altre' in Grecia

(Presidenti: Nikoletta Tsitanoudis Mallidis, Emanuele Banfi)

- 15.00 Marina Tzakosta, *"Ciò che si cela e ciò che rimane evidente": questioni di interferenze nella lingua dell' Erotokritos*
15.15 Georgia Katsouda, *La varietà dialettale di Citera e i suoi legami linguistici con i dialetti dell'Eptaneso*
15.30 Nikos Lioussis, *Influenze della koinè ellenistica tarda sullo zaconico*
15.45 Georgios Tsouknidas, *Caratteristiche della parlata di Domokòs in Ftiotide*
16.00 Penelope Kambaki Vougioukli, Triandàfyllos Papadakis, *La terminologia dialettale/popolare della botanica/zoologia nella varietà dialettale moderna di Xylagani a Rodopi: descrizione e applicazione didattica*
16.15 Mark Janse, *Perifrasi progressive nei dialetti greci dell'Asia Minore e dell'Italia meridionale. Un approccio in sincronia e diacronia*
16.30 Pausa caffè
17.00 Kostas Dinas, *Le lingue neolatine della penisola balcanica: il caso dell'aromuno/macedo-romeno*
17.15 Nikos Kokkas, *Le varietà dialettali del pomacco e il loro riflesso nella tradizione orale dei pomacchi di Xanthi*
17.30 Eleni Skourtou, *Lingue inesistenti nell'istruzione: il caso dei romani nella scuola greca*
17.45 Spyros Armostis, *L'aumento di visibilità del dialetto cipriota*
18.00 Evaggelia Vlachou, Giorgos Kotzoglou, Chrysoula Papadopoulou, *Romaniota/ievanico: la varietà linguistica dei Romanoti di Grecia e della diaspora*
18.15 Asimakis Fliàtouras, Dèspina Argyriadou, Ioanna Peppà, Ioanna Tsiggeli, *L'arvanitico nel villaggio di Paradimi, nella prefettura di Rodhopi: cambiamento linguistico e atteggiamenti dei parlanti*
18.30 Discussione e chiusura dei lavori
19.30 *Recital di canti popolari della Grecia e dell'Italia meridionale con Eleni e Susana Vougioukli*
Diretta Streaming: <https://youtube.com/live/e9hO3hkiFAM>

Sabato 21 ottobre

- 10.00 Visita al Museo Archeologico Nazionale o al Museo dell'Acropoli
(appuntamento all'entrata: ore 9.30)

INCONTRO DELL'ATLANTE LINGUISTICO MEDITERRANEO

Giovedì 19 ottobre, ore 10.00-12.00, Anfiteatro Ioannis Drakopoulos

Tavola rotonda su

L'Atlante Linguistico Mediterraneo: verso il compimento del più grande progetto geolinguistico del Novecento

Intervengono:

Giovanni Ruffino, Tullio Telmon, Franco Crevatin, Annalisa Nesi, Vito Matranga, Domenica Minniti Gonias

Diretta Streaming: <https://youtube.com/live/aytmfuLKcDw>

Comitato scientifico:

Franco Crevatin, Penelope Kambaki Vougioukli, Eleni Sellà, Domenica Minniti Gonias (Presidente)

Segreteria:

Federica Grasso, Leonidas Banakos, Michalis Fafoutis, Natasha Houhouli, Skye Ignatiou, Thanos Kalogeropoulos, Maria Pagartani, Jota Polatidou, Alexandra Soulani

Ingresso libero. Verrà rilasciato attestato di partecipazione. È prevista traduzione simultanea.

Sito del Convegno: <https://translinguistics.cce.uoa.gr/italoellenica-2023/>

